

Михаил Юрьевич Лермонтов,
Молитва

В минуту жизни трудную
Теснится ль в сердце грусть:
Одну молитву чудную
Твержу я наизусть.

Есть сила благодатная
В созвучье слов живых,
И дышит непонятная,
Святая прелесть в них.

С души как бремя скатится,
Сомненье далеко –
И верится, и плачется,
И так легко, легко...

*Verkinto de tiu ĉi Rusa poeto estas МИХАИЛ ЮРЬЕВИЧ ЛЕРМОНТОВ (*1814-10-16 – †1841-07-27).*

Arg-505-990 (2010-01-15 12:19:38)

Михаил Юрьевич Лермонтов,
Gebet

tradukita de Friedrich von Bodenstedt

In Stunden der Entmutigung,
wenns gar zu trübe geht,
gibt Trost mir und Ermutigung
ein wunderschö ß Gebet.

Sein heilig Wort so weihevoll,
so voll von Leben tönt;
es fühlt mein Herz sich reuevoll,
beseligt und versöhnt.

Aus meiner Brust der Zweifel scheu,
wie eine Last entweicht.
Ich wein aufs Neu, ich glaub aufs Neu,
mir wird so leicht, so leicht...

*Traduko de la Rusa poeto "Molunva" de МИХАИЛ ЮРЬЕВИЧ ЛЕРМОНТОВ (*1814-10-16 – †1841-07-27) en la Germanan de FRIEDRICH VON BODENSTEDT (*1819 – †1892).*

Arg-505-991 (2010-01-15 12:38:04)

siehe: <http://www.recmusic.org/lieder/b/bodenstedt/> und http://de.wikiquote.org/wiki/Friedrich_von_Bodenstedt#Friedrich_von_Bodenstedt_.281819-1892.29.